

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czternastym roku panowania* króla Hiskiasza** wyruszył Sancheryb,*** król Asyrii, przeciw wszystkim warownym miastom Judy i zdobył je.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czternastym roku panowania króla Hiskiasza Sancheryb, król Asyrii, najechał wszystkie warowne miasta Judy i zdobył je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czternastym roku królowania Ezechiasza Sennacheryb, król Asyrii, wyruszył przeciwko wszystkim warownym miastom Judy i zdobył je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stło się czternastego roku królowania Ezechyjasza, że przyciągnął Sennacheryb, król Assyryjski, przeciwko wszystkim miastom Judzkim obronnym, i pobrał je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stało się czternastego roku króla Ezechiasza, przyciągnął Sennacheryb, król Assyryjski, na wszystkie obronne miasta Judzkie i pobrał je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czternastym roku panowania króla Ezechiasza Sennacheryb, król asyryjski, najechał wszystkie warowne miasta judzkie i zdobył je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czternastym roku panowania króla Hiskiasza wyruszył Sancheryb, król asyryjski, przeciw wszystkim warownym grodom judzkim i zdobył je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czternastym roku panowania króla Ezechiasza, Sennacheryb, król asyryjski, wyruszył przeciwko wszystkim umocnionym miastom Judy i je zdobył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czternastym roku panowania króla Ezechiasza król asyryjski Sennacheryb najechał na wszystkie miasta warowne Judy i zdobył je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czternastym roku [panowania] króla Ezechiasza wyruszył król asyryjski, Sancherib, przeciw wszystkim warownym grodom Judy i zajął je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в чотирнадцятому році царювання Езекиї прийшов Сеннахирім цар ассирійців на закріплені міста Юдеї і забрав їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A czternastego roku króla Chiskjasza stało się, że Sanheryb, król Aszuru, wyruszył przeciwko wszystkim warownym miastom Judy i je zdobył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w czternastym roku króla Ezechiasza wyruszył Sancherib, król Asyrii, przeciwko wszystkim warownym miastom Judy i zaczął je zdobywać.

¹⁾ Tj. w 701 r. p. Chr. Do 715 r. p. Chr. Hiskiasz współrządził ze swoim ojcem Achazem.

²⁾ Hiskiasz, חִשְׁקִיָּא : w 1QIsa a : חִשְׁקִיָּא . Podobnie w <x>290 36:4</x>;<x>290 37:5</x>;<x>290 38:1</x> (dwukrotnie), 2, 5.

³⁾ Sancheryb, ak. sin-achche-eriba l. Syn-achchi-iriba: Sin zamienia braci (<x>290 36:1</x>L.), panował 705-681 r. p. Chr.

⁴⁾ <x>120 18:132</x>; <x>120 0:19</x>